

# Hugh J. Paterson III

## Curriculum Vitae

Unaffiliated Collaborative Researcher

i@hp3.me

2675 Baker Blvd.  
Eugene, OR 97403 USA  
+ 1 618.567.9799

8 Allée Louison Bobet  
77330 Ozoir-la-Ferrière FRANCE  
+ 33 7 82 58 36 38

### Personal Information

*Citizenship:* United States  
*Visas:* Titre de sejour, France  
*Gender:* Male  
*Family:* Married  
*Myers-Briggs Personalty Type:* ENTP



### Summary

The intersection of life and language is where language development focuses. Technology enables communication and interactions in life. Language allows us to express life's beauty. I am interested in collaborations which leverage language technology to benefit the people in language using communities, for the ways they desire to see their language used.

### Education

Expected	M.A. in Linguistics, University of North Dakota
2009	Select courses at the Graduate Institute of Applied Linguistics, Dallas, Texas
2007	B.A., German, Southern Illinois University Edwardsville
	Minor: Linguistics
	Thesis: De, Der, Die, D' Definite Articles in Aargau and Thurgau
	Thesis Supervisor: Asst. Prof. Douglas Simms

## International Education

2006	Study in Würzburg, Germany, through Southern Illinois University Edwardsville
1996	Gymnasium Schule, Germany
1992 - 1993	Grundschule, Germany

## Research Interests

- Language documentation
- Linguistic cartography
- Orthography usage
- Descriptive phonetics
- Tone in orthographies
- Accessibility & usability of research data
- Interaction design
- Data platform development

## Positions Held

2020	<i>User Experience Analyst: Artistic Engineer</i>	<b>CNRS: Paris, France</b>
	<p>A three month contract as part of the REFLEX project, hosted at CNRS-LLACAN.</p> <p>REFLEX is a socially-collaborative database-driven platform for historical linguistics. It allows end-users to test analyses related to cognate sets across related languages. It offers access to entire lexicons of languages of Africa.</p> <p>Provide insights, visual and interactive designs, and architecture recommendations for developers and project management to consider as they sought to lower user friction — making the platform easier to use.</p> <p>Produced a 130 page report.</p> <p>Regular video conferencing occurred throughout my participation in the project, as in-person meetings were impossible due to the COVID-19 pandemic.</p>	
2018–2019	<i>Innovation Analyst</i>	<b>SIL International: Distributed team</b>
	<p>Identify opportunities to create customers.</p> <p>Describe, plan, and report on innovation projects.</p> <p>Ensure the effective execution of projects.</p> <p>Manage small teams of people.</p> <p>Design project budgets.</p> <p>Advise the Chief Innovation Development Officer.</p>	
2011–2018	<i>Usefulness Engineer</i>	<b>SIL International: Distributed team</b>
	<p>Worked with a team to bring language documentation and linguistic content to the web, creating pleasurable interactions with user.</p> <p>Acted as a business consultant to organizational units in SIL to bring their services to the web.</p> <p>Major areas of participation: <i>Information Architecture, Planning, Business Analysis, Interaction Design</i>.</p>	

2010–2012	<i>Assistant to the Americas Area Access Coordinator</i>	<b>SIL International: Dallas, Texas</b>
	Established archival quality digitization procedures for language documentation and minority language education materials.	
	Collaborated with the Language & Culture Archive to establish metadata schemas for audio and video materials, both for discovery and processing of materials through digitization workflows.	
	Managed a team of volunteers digitizing various mediums of language documentation and cultural resources.	
2010–2011	<i>Assistant to the Americas Area Linguistics Coordinator</i>	<b>SIL International: Dallas, Texas</b>
	Worked with SIL staff in México doing language documentation.	
	Established project metadata tracking and file organization procedures for multi-researcher language documentation project.	
2007	<i>Network Administrator</i>	<b>SIL-UND: Grand Forks, North Dakota</b>
	Set up and mothballed network hardware for summer program.	
	Managed FTP server.	
	Managed network users and guest devices, integrating with existing University network infrastructure.	
	Persisted educational data as required.	
2006–2008	<i>Mac Specialist</i>	<b>Apple, Inc.: New York &amp; Missouri</b>
	Developing complete solutions based on customers' specific needs.	
	Provided one-on-one training to customers on Apple products.	
	Created brand advocates by providing an amazing, personalized shopping experience to each and every customer.	

## Teaching Experience

2009	Teaching Assistant: (Prof. Keith Snider) LING 507 - Tone Analysis, University of North Dakota, Grand Forks, North Dakota
2007 - 2008	One-to-One Trainer: iLife, iWork & OS X, Apple, Inc., St. Louis, Missouri
2006	One-to-One Trainer: iLife, iWork & OS X, Apple, Inc., Lake Grove, New York
2005	Elementary German Teacher: It's a Small World, Festus, Missouri
2005	ESL Classroom Assistant: International Institute, St. Louis, Missouri
2003	Junior Achievement Teacher: St. John Newman, Maryville, Illinois

## Awards and Honors

2004	German Student of the Year Award (SIUE)
------	---

## Fieldwork

2017	Ut-Ma'in	[gel] Kebbi State, Nigeria.
2013	Ut-Ma'in	[gel] Kebbi State, Nigeria.

2010 - 2011	Malinaltepec Me'phaa	[tcf] Guerrero State, Mexico.
2010 - 2011	Tlacoapa Me'phaa	[tpl] Guerrero State, Mexico.

## Language Proficiency

Native	English
Near-native fluency	German
Basic reading knowledge	Dutch, Middle High German, Swiss German, Spanish, French
Some knowledge	Mandarin, Nepali, Koine Greek, Hausa

## Digital Tools

More experience: *WordPress, Drupal, Hugo, Github, Google Apps, Facebook Groups, Facebook Pages, MailChimp, Omnigraffle, Confluence, MediaWiki, FLEx, XLingPaper, Atom, Lightroom, Endnote, Zotero, Linux (Ubuntu), OS X/MacOS 10.6-10.12, Markdown, HTML, Bash.*

Lesser experience: *ELAN, Praat, Audacity, WeSay, SayMore, Bloom, CSS3, Python, XML, Microsoft Office, LibreOffice, Pro Tools, FinalCut Pro.*

## Publications & Presentations

### Industry Recommendation Statements

Andreassen, Helene N., Andrea L. Berez-Kroeker, Lauren Collister, Philipp Conzett, Christopher Cox, Koenraad De Smedt, Bradley McDonnell, Chris Cieri, Stefano Coretta, Koenraad De Smedt, Lindsay Ferrara, Robert Forkel, Susan Smythe Kung, Alon Lischinsky, Sebastian Nordhoff, Hugh J. Paterson III, Hiram Ring, Nick Thieberger & Margaret E. Winters. 2019. ***Tromsø recommendations for citation of research data in linguistics***. Online: Research Data Alliance Linguistic Data Interest Group. doi:[10.15497/rda00040](https://doi.org/10.15497/rda00040)

### Articles (Peer Reviewed)

Olson, Kenneth S., Jeff Mielke, Josephine Sanicas-Daguman, Carol Jean Pebley & Hugh J. Paterson III. 2010. **The phonetic status of the (inter)dental approximant**. *Journal of the International Phonetic Association* 40(2). 199–215. doi:[10.1017/S0025100309990296](https://doi.org/10.1017/S0025100309990296)

### Chapters & Proceedings (Peer Reviewed)

Littauer, Richard & Hugh Paterson III. 2016. **Open Source Code Serving Endangered Languages**. In Claudia Soria, Laurette Pretorius, Thierry Declerck, Joseph Mariani, Kevin P. Scannell and Eveline Wandl-Vogt (eds), *Proceedings of LREC 2016 Collaboration and Computing for Under-Resourced Languages: Towards an Alliance for Digital Language Diversity (CCURL) Workshop*. Portorož, Slovenia, 23 May. 86–88. Portorož, Slovenia: LERC. [http://www.lrec-conf.org/proceedings/lrec2016/workshops/LREC2016Workshop-CCURL2016\\_Proceedings.pdf](http://www.lrec-conf.org/proceedings/lrec2016/workshops/LREC2016Workshop-CCURL2016_Proceedings.pdf)

Paterson III, Hugh J. 2015. **Keyboard layouts: Lessons from the Me'phaa and Sochiapam Chinantec designs.** In Mari C. Jones, *Endangered Languages and New Technologies*, 49–66. Cambridge, UK: Cambridge University Press. doi:[10.1017/CBO9781107279063.006](https://doi.org/10.1017/CBO9781107279063.006)

Paterson III, Hugh J. 2015. **Phonetic Transcription of Tone in the IPA.** In Maria Wolters, Judy Livingstone, Bernie Beattie, Rachel Smith, Mike MacMahon, Jane Stuart-Smith & Jim Scobbie, *Proceedings of the 18th International Congress of Phonetic Sciences*, Paper №507. London, UK: International Phonetic Association. <https://www.internationalphoneticassociation.org/icphs-proceedings/ICPhS2015/Papers/ICPHS0507.pdf>

#### *Chapters (Other)*

Cline, Kevin L., Stephen A. Marlett, Hugh J. Paterson III & Mark L. Weathers. 2011. **Las Conexiones Externas e Internas.** In Stephen A. Marlett, ed. *Los Archivos Lingüísticos Me'phaa*. SIL-Mexico Electronic Working Papers. №013. Tucson, Arizona: SIL International. [https://mexico.sil.org/publications/i-wpindex/work\\_papers\\_-\\_mephaa\\_grammar\\_files](https://mexico.sil.org/publications/i-wpindex/work_papers_-_mephaa_grammar_files)

#### *Posters (Peer Reviewed)*

Paterson III, Hugh J. 2015. **Phonetic Transcription of Tone in the IPA.** Paper presented at: 18th International Congress of Phonetic Sciences. Glasgow, UK. <https://hughandbecky.us/Hugh-CV/publication/2015-tone-transcription>

Paterson III, Hugh J. 2015. **Lexical dataset archiving: an assessment of practice.** Paper presented at: 4th International Conference on Language Documentation & Conservation. Ala Moana Hotel in Honolulu, HI. February 26th – March 1st. <https://hughandbecky.us/Hugh-CV/publication/2015-lexical-database-archiving>

Paterson III, Hugh & Jeremy Nordmoe. 2013. **Challenges of implementing a tool to extract metadata from linguists: the use case of RAMP.** Paper presented at: 3rd International Conference on Language Documentation and Conservation. The University of Hawai'i at Mānoa, Honolulu, HI. <https://scholarspace.manoa.hawaii.edu/handle/10125/26178>

#### *Presentations*

Paterson III, Hugh J. 2021. **From CV to OLAC.** Paper presented at: 7th International Conference on Language Documentation & Conservation (ICLDC). The University of Hawai'i at Mānoa, Honolulu, HI.

Paterson III, Hugh J. 2021. **From Archive to Citation.** Paper presented at: PARADISEC@100. Sidney, Australia.

Paterson III, Hugh & Richard Griscom. 2019. **Archives: Features without a business plan.** Paper presented at: Language Description & Revitalization Workgroup at the University of Oregon. University of Oregon. April 26th. <https://hughandbecky.us/Hugh-CV/talk/2019-archives-business-plan>

- Paterson III, Hugh J. 2019. **Copyright and the distributed lexicon.** Paper presented at: 6th International Conference on Language Documentation & Conservation (ICLDC), Connecting Communities, Languages & Technology, February 28th – March 3rd. The University of Hawai'i at Mānoa, Honolulu, HI. <http://hdl.handle.net/10125/44869>
- Paterson III, Hugh J. 2015. **Assessing the difficulty of the text input task for minority languages.** Paper presented at: 4th International Conference on Language Documentation & Conservation. Ala Moana Hotel in Honolulu, HI. February 26th – March 1st. <http://hdl.handle.net/10125/25318>
- Paterson III, Hugh J. 2015. **African Languages: Assessing the text input difficulty.** Paper presented at: 46th Annual Conference of African Linguistics. University of Oregon. March 26th – 28th. <https://hughandbecky.us/Hugh-CV/talk/2015-africa-assessing-the-difficulty-of-text-input>
- Paterson III, Hugh J. 2014. **Language archiving and data ecology.** Paper presented at: University of Oregon GLOSS and the Department of Linguistics Colloquium. University of Oregon. May 23rd. <https://hughandbecky.us/Hugh-CV/talk/2014-lexical-database-archiving>
- Paterson III, Hugh J. 2012. **Keyboard layout as part of language documentation: the case of the Me'phaa and Chinantec keyboards.** Paper presented at: Language Endangerment: Methodologies and New Challenges, CRASSH. Cambridge, United Kingdom. July 6th. <https://hughandbecky.us/Hugh-CV/talk/2012-keyboard-layout-presentation>
- Paterson III, Hugh J. 2011. **Getting things out of FLEx: Dictionaries in multiple modes.** Paper presented at: International Workshop on Fieldworks Software. Universiti Malaysia Sabah, Kota Kinabalu. October 17th – 21st. <https://hughandbecky.us/Hugh-CV/talk/2011-getting-things-out-of-flex>
- Paterson III, Hugh, John Clifton & Steve A. Marlett. 2009. **Lasting Linguistics: Making a Meaningful Mark.** Paper presented at: University of North Dakota 2009 linguistics colloquium series. University of North Dakota. July 30th. <https://hughandbecky.us/Hugh-CV/talk/2009-lasting-linguistics-linguistics-leaving-mark>
- Paterson III, Hugh & Kenneth S. Olson. 2009. **An Unlikely Retention.** Paper presented at: 11th International Conference of Austronesian Linguistics. Aussois, France. June 22nd – 26th. <https://hughandbecky.us/Hugh-CV/talk/2009-unlikely-retention-france>
- Paterson III, Hugh J. 2009. **Repair strategies used with the interdental approximant in some Philippine languages.** Paper presented at: Academic Forum. Graduate Institute of Applied Linguistics. May 18th. <https://hughandbecky.us/Hugh-CV/talk/2009-repair-strategies-interdental-gial>

## Ongoing Projects

More active: *Review of Zotero for linguistic and language documentation uses, Further thoughts on Tromsø reconditions for data citation, Annotated bibliography of Kainji languages, Annotated bibliography of Chepang, Peer-review and archival deposits in language documentation.*

Less active: *Historical look at the interdental approximant, ut-Ma'in text-to-speech, Chepang text-to-speech, legal uses of language documentation materials, legal licenses for language materials, ethical uses of language documentation & under-resourced language materials*

## Guest Lectures

Paterson III, Hugh J. 2010. **Innate v.s Learned & The Emergence of Distinctive Features.** Paper presented at: Phonology I course. University of North Dakota.

Paterson III, Hugh J. 2009. **Microphone selection and use.** Paper presented at: Acoustic Phonetics course. University of North Dakota.

Paterson III, Hugh J. 2009. **Language Documentation & Planning Fieldwork.** Paper presented at: Field Methods course. University of North Dakota.

Paterson III, Hugh J. 2008. **Fieldwork & Archiving.** Paper presented at: Field Methods course. University of North Dakota.

## Professional Communities

### *Past & Present*

### Non-Government Organization

SIL International Intellectual Property Policy Team

### Linguistic

Linguistic Society of America (LSA)	[ <a href="https://www.lsadc.org">https://www.lsadc.org</a> ]
Foundation for Endangered Languages (FEL)	[ <a href="https://www.ogmios.org">https://www.ogmios.org</a> ]
International Phonetic Association (IPA)	[ <a href="https://www.internationalphoneticassociation.org">https://www.internationalphoneticassociation.org</a> ]
Research Data Alliance	

### Audio Archiving

Association for Recorded Sound Collections	[ <a href="http://www.arsc-audio.org">http://www.arsc-audio.org</a> ]
Audio Engineering Society (AES)	[ <a href="https://www.aes.org">https://www.aes.org</a> ]

### Educational Metadata

Learning Resource Metadata Initiative  
Technical Group  
Schema Course Extension Community Group

### Internet & Language Metadata

Internet Engineering Task Force - sub-tag registry

## Professional Contacts

*Jeremy Nordmoe*

Director Language & Culture Archive, SIL International

E-mail: [jeremy\\_nordmoe@sil.org](mailto:jeremy_nordmoe@sil.org)

*Ken Olson, Ph.D.*

Associate International Linguistics Coordinator for SIL International

E-mail: [ken\\_olson@sil.org](mailto:ken_olson@sil.org)

Web: [https://scholars.sil.org/kenneth\\_s\\_olson](https://scholars.sil.org/kenneth_s_olson)

*Steve Parker, Ph.D.*

Assistant Professor of Applied Linguistics at Dallas International University

E-mail: [steve\\_parker@diu.edu](mailto:steve_parker@diu.edu)

Web: <https://www.diu.edu/faculty/stephen-parker>

*Fraser Bennett, Ph.D.*

Assistant to the Director – SIL LEAD

E-mail: [Fraser\\_Bennett@sil.org](mailto:Fraser_Bennett@sil.org)

*Albert Bickford, Ph.D.*

Director – SIL-UND

E-mail: [Albert\\_Bickford@sil.org](mailto:Albert_Bickford@sil.org)